



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4643-е заседание

Среда, 6 ноября 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Чжан Ишань (Китай)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Тиджани
Колумбия	г-н Франко
Франция	г-н Дюкло
Гвинея	г-н Траоре
Ирландия	г-н Корр
Маврикий	г-жа Хури-Агарвал
Мексика	г-жа Арсе де Жаннет
Норвегия	г-н Колби
Российская Федерация	г-н Гатилов
Сингапур	г-н Йап
Сирийская Арабская Республика	г-н Атыя
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)
Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2002/1126)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2002/1126)

Председатель (*говорит по-китайски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною получены письма от представителей Дании, Японии, Украины и Югославии, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шахович (Югославия) занимает место за столом Совета; г-жа Лей (Дания), г-н Мотомура (Япония) и г-н Кучинский (Украина) занимают места, отведенные для них в Зале Совета.

Председатель (*говорит по-китайски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, и поскольку возражений нет, насколько я понимаю, Совет Безопасности принимает решение согласно правилу 39 временных правил процедуры Совета пригласить г-на Жан-Мари Геэнно, заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Геэнно занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе S/2002/1126, о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

Сейчас Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Жан-Мари Геэнно, заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира. Я предоставляю ему слово.

Г-н Геэнно (*говорит по-английски*): Я с удовольствием представляю доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), который был распространен 18 октября, и хотел бы довести до сведения членов Совета последнюю информацию о положении в Косово, в частности о результатах муниципальных выборов, состоявшихся 26 октября.

Сначала я коснусь основных выводов доклада. Было отмечено, что правительство Косово прилагает согласованные усилия по улучшению своей работы и достигнут значительный прогресс в министерствах, особенно в министерствах здравоохранения и образования. Однако наблюдались также и негативные явления в этих областях, в частности, такое явление как сохранение параллельных структур. В этой связи вызывает сожаление сохраняющееся на сегодняшний момент нежелание Скупщины включить университет в северной Митровице в систему высшего образования.

1 ноября г-н Штайнер вернул проект закона о высшем образовании в Скупщину для дальнейшего обсуждения, поскольку он не был удовлетворен тем, что интересы общин, не относящихся к большинству, не были должным образом учтены. Между тем, как уже сообщалось, МООНК учредила Специальный региональный совет по образованию, в который входят представители всех общин. Этот Совет временно исполняет функции министерства образования в северном Косово.

Функциональность устойчивых институтов зависит от эффективности государственной администрации, набор персонала в которую по-прежнему идет медленными темпами, а потребности в подготовке кадров — огромны. Обеспечение многоэтнического характера гражданской службы по-прежнему сталкивается с препятствиями, такими как вопросы безопасности, межэтническая на-

пряженность на рабочих местах, ограничение свободы передвижения, а также ограниченное количество имеющих необходимую квалификацию кандидатов из общин меньшинств.

Переходя теперь к вопросу о безопасности, следует отметить, что демонстрации, последовавшие после ареста летом бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК), утихли и не возобновились после того, как начался судебный процесс над двумя бывшими членами ОАК, арестованными в начале этого года по обвинению в совершении преступлений против косовских сербов в 1999 году. С увеличением числа арестов такого рода стало видно, в какой мере используются методы запугивания свидетелей. Как сообщается в докладе, нынешние юридические нормы и материальные ресурсы являются недостаточными для решения этой проблемы, в частности для осуществления эффективной программы защиты свидетелей.

К сожалению, имели место новые нападения на членов сербской общины Косово. 10 октября произошло прискорбное нападение на 50 пожилых косовских сербов из Осояне, которые направлялись в Печ, чтобы зарегистрироваться для получения пенсий. С тех пор были арестованы пятеро подозреваемых.

В этот период имели место также беспорядки в Митровице, возникшие в результате попытки полиции МООНК арестовать 8 августа одного из лидеров косовских сербов, который обвинялся в покушении на убийство во время апрельских беспорядков. Со времени завершения подготовки доклада Генерального секретаря в этом деле произошел позитивный сдвиг. 9 октября подозреваемый сдался полиции МООНК. На основе изучения следственных материалов, включая видеозапись беспорядков, обвинение против него было смягчено и изменено на подстрекательство беспорядков во время демонстрации. Подозреваемый был освобожден из под стражи под залог.

Если говорить о борьбе МООНК с преступностью, то в рассматриваемый период сумма задержанной контрабанды увеличилась, и, как следствие, возросло число арестов по обвинению в экономических преступлениях и коррупции. Были также приняты меры к укреплению оперативных возможностей Косовского бюро по борьбе с организованной преступностью. Благодаря неоценимой помощи

со стороны государств-членов Бюро теперь располагает необходимым оборудованием и средствами технического обслуживания, равно как и необходимым персоналом, чтобы организовать и вести свою работу. О повышении эффективности МООНК в судебной сфере можно, фактически, судить по увеличению численности заключенных — в настоящее время в тюрьмах находятся 1022 заключенных, тогда как общая вместимость тюрем рассчитана на содержание 1130 заключенных.

В создании Косовской полицейской службы Миссия достигла вехового этапа, когда численность КПС — примерно в 5300 человек — впервые превысила численность полиции МООНК. В сентябре в учебную программу училища полицейской службы был включен дополнительный курс специально для того, чтобы готовить курсантов из числа косовских сербов из северной части Митровицы. МООНК также все больше приближается к достижению цели укрепления многоэтнического характера местной судебной системы. В результате интенсивных усилий, направленных на привлечение общин меньшинств к участию в деятельности судебной системы, Косовский судебно-прокурорский совет направил на утверждение Скупщины список рекомендованных кандидатов на заполнение 42 постов в местных судебных органах. Среди них 19 косовских албанцев, 21 косовский серб, один босниец и один горанец. Половина кандидатов — женщины. Эти посты должны быть распределены по судам на всей территории Косово, включая четыре суда, которые вновь открылись в Лепосавиче и Зубин Поточе.

(говорит по-французски)

А сейчас я хотел бы сказать несколько слов о ситуации с возвращением людей. Как подчеркивается в докладе Генерального секретаря, состояние межэтнических отношений, а следовательно, и условия для возвращения разнятся. Если в некоторых муниципалитетах отмечается рост свободы передвижения, укрепление безопасности представителей меньшинств и рост интеграции в административные структуры и социальные службы, и все это без каких-либо проблем, то в других наблюдается ухудшение межобщинных отношений, которое зачастую вызывается спонтанным возвращением вынужденных переселенцев, имущественными спорами и инцидентами в плане безопасности. К сожалению, увеличивается число связанных с безопасно-

стью инцидентов, направленных против косовских сербов в районах, в которые они вернулись или в которых планируется их возвращение. Ухудшение обстановки в некоторых районах отчасти можно объяснить приближением муниципальных выборов, в связи с чем многие муниципальные руководители косовских албанцев не хотели заниматься деликатным вопросом возвращения людей.

1 ноября была сформирована Целевая группа по вопросам возвращения беженцев, состоящая из представителей МООНК, Сил для Косово (СДК), Временных институтов и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, для координации и активизации процесса возвращения за счет оказания необходимой политической помощи и материально-технической поддержки этому процессу. Как отмечал при создании Целевой группы премьер-министр Реджепи, интеграция проживающих ныне в Косово меньшинств в жизнь всего косовского общества является решающим фактором для дальнейшего возвращения тех, кто пока еще живет за пределами Косово.

Финансирование этих усилий остается еще одним важнейшим аспектом успеха будущего процесса возвращения. 5 ноября на проходившей в Брюсселе конференции доноров МООНК представила свою стратегию возвращения на 2003 год. Общая сумма запрашиваемых для финансирования этого проекта средств составляет 37 млн. евро, что включает в себя финансирование Директората по вопросам жилья и собственности, а также неудовлетворенных потребностей за 2002 год.

(говорит по-английски)

МООНК продолжала укреплять взаимовыгодные отношения как с властями Союзной Республики Югославии, так и со всем регионом. Заключение технических соглашений с бывшей югославской Республикой Македонией, Албанией, Словенией и состоявшиеся совсем недавно обсуждения по вопросу о полицейском сотрудничестве с властями Боснии и Герцеговины, — все это часть регионального подхода МООНК. Именно в этом контексте в октябре были открыты два дополнительных контрольно-пропускных пункта на границе с Албанией. Как известно членам Совета, МООНК с самого начала осуществляла внешние связи Косово, и Совет был в курсе этого благодаря очередным докладом Генерального секретаря.

26 октября состоялись третьи за последние три года выборы, цель которых состояла в продлении мандата муниципальных скупщин, первоначально избранных в 2000 году, на этот раз на срок в четыре года. Предвыборная кампания была в целом свободна от насилия, и сам день выборов прошел мирно. Миссия Совета Европы по наблюдению за выборами подтвердила, что выборы проходили «... в соответствии с принципами Совета Европы и международными стандартами для демократических выборов».

На следующий день после выборов, 27 октября, был убит косовский албанец, являвшийся председателем муниципальной скупщины Сува-Реки и членом возглавляемого президентом Руговой Демократического союза Косово (ДСК), а также еще два человека. Были арестованы двое подозреваемых из числа косовских албанцев. Доказательств убийства по политическим мотивам нет, однако подозреваемые, возможно, имеют личные связи с соперничающей политической группировкой.

Подготовка к выборам в этом году была отмечена более активной передачей связанных с проведением выборов обязанностей местным институтам. Муниципальные комиссии по проведению выборов играли ведущую организационную роль, и процесс выборов контролировали 12 тысяч аккредитованных национальных наблюдателей. Было сокращено участие международных наблюдателей: на смену их полному контролю за выборами в последние два года пришла схема, согласно которой на три избирательных участка приходился один международный наблюдатель.

Как и в ходе двух прошлых выборов, важнейшую роль играло участие. Общая явка избирателей, составившая 54 процента — 58 процентов в Косово и 14 процентов в Сербии и Черногории, — вполне соответствовала тенденции усталости избирателей, которая наблюдается в этом году в ходе всех проходящих на Балканах выборов. Общие показатели еще больше снизились из-за слабого участия косовских сербов — около 20 процентов, — которые голосовали главным образом в пяти муниципалитетах, где они составляют большинство: в трех северных муниципалитетах, плюс Стрепча и Ново-Брдо. В тех районах, где косовские сербы составляют меньшинство, оно было минимальным, а в северной Митровице оно было равнозначно бойкоту.

Низкая явка сербов отчасти объясняется противоречивыми сигналами, поступавшими от властей Союзной Республики Югославии и Сербии в отношении участия в выборах. Она также объясняется трудностями, с которыми столкнулась МООНК в деле демонстрации того, что косовские сербы могут получить осязаемые выгоды от участия в политическом процессе — ведь для того, чтобы такие выгоды проявились, обязательно требуется время.

Однако, как отмечается в докладе Генерального секретаря, участие косовских сербов в качестве назначенных членов муниципальных скупщин в некоторых местах все же принесло этой общине положительные результаты в таких областях, как занятость в муниципальных гражданских службах, распределение муниципальных доходов, совместное пользование муниципальными объектами, наименование улиц и муниципальные планы по возвращению людей. Прогресс был явно медленным и ограничивался лишь несколькими местами, но он показывает, что при настойчивости всех сторон и их готовности идти на компромисс успех возможен. Низкое участие сербской общины вызывает в этой связи разочарование.

Г-н Штайнер утвердил результаты выборов 3 ноября. Вот уже третий год подряд самой сильной партией выступает руководимый президентом Руговой ДСК, который завоевал большинство мест в 11 из 30 муниципалитетов и получил самое большое число голосов еще в восьми муниципалитетах. Однако для ДСК это небольшой регресс, ибо ранее он обладал явным большинством в 19 муниципалитетах. По всему Косово ДСК набрал примерно 46 процентов голосов, что сходно с его результатами в ходе прошлогодних выборов в Скупщину.

Возглавляемая г-ном Тачи Демократическая партия Косово (ДПК) завоевала большинство в четырех муниципалитетах. В целом ДПК получила 29 процентов голосов, на два процента больше, чем во время прошлогодних выборов в Скупщину. ДПК объявила о своем намерении руководить работой совместно, где это возможно, с Альянсом за будущее Косово (СБК), третьей по величине партией косовских албанцев, которая не получила явного преимущества ни в одном муниципалитете. СБК набрал шесть процентов от всех голосов, примерно как и в прошлом году.

По результатам своего участия косовские сербы получили большинство в Лепосавиче, Звечане и Зубин Поточе — трех северных муниципалитетах, а также в Стрепче и Ново-Брдо. Эти результаты свидетельствуют о том, что там, где косовские сербы принимали участие в выборах в большом количестве, Коалиция за возвращение проиграла базирующимся в Белграде партиям, главным образом возглавляемой президентом Коштуницей Демократической партии Сербии (ДПС) и Сербскому национальному Совету Митровицы (СНС).

Из-за существенно более низкого уровня участия в выборах в районах, в которых косовские сербы не составляют большинство населения, их представительство в муниципальных скупщинах будет минимальным: «Коалиция за возвращение» получила по одному месту в 11 муниципальных скупщинах и два места в одной муниципальной скупщине в Каменице, ДПС получила по одному месту в пяти муниципальных скупщинах.

В целом 40 из 68 политических образований, включенных в список для голосования, получили по крайней мере по одному месту, а это означает, что почти все косовские общины из числа меньшинств оказались представленными в муниципальных скупщинах в районах, в которых они проживают. Например, турецкая община Косово, бойкотировавшая выборы в 2000 году, приняла участие в выборах в этом году и получила одно место в муниципальной скупщине в Приштине и четыре места в Призрене. Участие большей части общин, представляющих меньшинства, означает, что во многих муниципалитетах от них будет зависеть обеспечение равновесия сил. Так, например, в Призрене турецкая община Косово станет решающим фактором в формировании коалиции. Ожидается, что такого рода сотрудничество, обусловленное политической необходимостью, приведет к усилению интеграции.

В результате включения в закон о выборах положений, предусматривающих определенный уровень представленности женщин, а также применения системы закрытых списков в новых муниципальных скупщинах женщины составят 28,5 процента от общего числа депутатов. Это существенный прогресс по сравнению с 8 процентами после выборов 2000 года. Большой неожиданностью стали результаты, которых добились созданные недавно на местной основе и не ассоциированные ни с какими политическими партиями организации, по-

лучившие по одному и более мест почти в половине муниципалитетов Косово.

После завершения выборов г-н Штайнер приступил к проведению активных консультаций с руководителями Косово и властями Союзной Республики Югославии в отношении последующих шагов. К числу таких шагов относится обеспечение поддержки концепции децентрализации в целях приближения органов управления к народу. Эта концепция находит широкую поддержку в политических кругах как косовских албанцев, так и косовских сербов.

1 ноября лидеры албанской и сербской общин Косово выступили с заявлением, в котором подтвердили, что Косово должно быть подлинно многоэтническим обществом и что все косовские общины намерены действовать в рамках созданных институтов. В этих целях представители общины большинства заявили о своей приверженности обеспечению защиты прав общин из числа меньшинств, в том числе права на безопасность и свободу передвижения по всей территории Косово. В свете этого заявления г-н Штайнер обратился к Совету Европы с просьбой о направлении миссии для разработки предложения о децентрализации.

В результате бойкота выборов в северной Митровице МООНК вынуждена была скорректировать свой план из семи пунктов, упомянутый в докладе Генерального секретаря. Сегодня главная задача состоит в управлении ситуацией, вызванной бойкотом, в результате которого во вновь избранной муниципальной скупщине в Митровице косовские сербы оказались непредставленными.

В заключение хотелось бы отметить, что события последних четырех месяцев свидетельствуют о трудностях, с которыми приходится сталкиваться в усилиях по обеспечению в Косово последовательного продвижения вперед по всем направлениям. Это продвижение, что, впрочем, неудивительно, осуществляется медленными темпами. Община косовских сербов хотела бы, чтобы в большинстве областей этот прогресс осуществлялся более быстро — и мы все также этого хотим и стремимся к этому, — однако, низкий уровень участия косовских сербов в выборах наносит ущерб этой общине, не позволяя ей принимать полноценное участие в процессе принятия решений на всей территории Косово.

Последние события ясно свидетельствуют о необходимости уделения большего внимания усилиям по примирению. Лидерам Косово надлежит обеспечить создание условий, способствующих улучшению межобщинных отношений и примирению. В этой связи я приветствую заявление, с которым выступили политические лидеры 1 ноября и о котором я уже упоминал выше. Но нам еще предстоит проделать большую работу: мы должны, в том числе, обеспечить претворение слов в дела и более решительно заявить о нашем неприятии насилия. Основную ответственность за принятие этих усилий несет община, представляющая большинство. Однако община косовских сербов должна также понять, что ощутимые преимущества могут быть обеспечены лишь посредством участия.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю г-на Геэнно за его брифинг.

Г-н Гатиллов (Российская Федерация): Мы выражаем признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за представленный им доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) (S/2002/1126), а также заместителю Генерального секретаря г-ну Жану-Мари Геэнно за обстоятельный брифинг об итогах выборов в местные органы власти, состоявшихся 26 октября в Косово. Содержавшиеся в них оценки и анализ дают хорошую возможность всесторонне рассмотреть ситуацию в крае и вокруг него, определить возможные дальнейшие шаги по выполнению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности в полном объеме.

Согласно оценкам представителей ОБСЕ и Совета Европы, выборы прошли в соответствии с международными стандартами, без особых нарушений, хотя следует отметить, что активность сербского электората оказалась крайне низкой. В Северной Митровице сербы вообще не пришли на избирательные участки. В значительной степени это явилось демонстрацией критической оценки сербским населением результатов деятельности в Косово международных присутствий. Речь идет в первую очередь о так и не решенных проблемах обеспечения равной безопасности для всего проживающего в крае населения, создания условий для возвращения неалбанских беженцев и перемещенных лиц, выполнения других важнейших аспектов урегулирования, от которых зависит нормализация жизни в этом регионе.

Рассчитываем на дальнейшее наращивание усилий МООНК по созданию условий, необходимых для возвращения национальных меньшинств в Косово. В этом контексте отмечаем создание и начало работы Целевой группы по вопросам возвращения беженцев.

Особая ответственность за обеспечение этнического равноправия лежит, наряду с международными присутствиями, не представителях этнического большинства и руководителях временных органов местного самоуправления в Косово. Мы полностью разделяем мнение Генерального секретаря о том, что заявления косовских лидеров о поддержке политики терпимости, примирения и интеграции должны воплощаться в конкретные дела. К сожалению, зачастую мы видим обратное. Наглядный пример действий, игнорирующих интересы меньшинства и противоречащих задаче обеспечения этнического равенства, — рассмотрение в краевой ассамблее закона о высшем образовании и исключение из него упоминания Университета северного Косово из-за позиции албанского большинства. Считаем, что в интересах построения подлинно многоэтнического общества в Косово албанские партии должны более уважительно относиться к правам других общин.

Международному сообществу следует продолжать добиваться учета законных интересов и озабоченностей различных общин на основе согласованных действий Миссии Организации Объединенных Наций в Косово, югославских властей, представителей краевых и местных органов власти в Косово. Для этого требуется более плотный контроль за деятельностью краевых органов со стороны МООНК и лично Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Штайнера.

Мы поддерживаем усилия по укреплению правопорядка в Косово, однако не можем не отметить серьезные проблемы, с которыми сталкивается МООНК в этой деятельности.

Главной из них является сознательное сопротивление этим усилиям со стороны криминализованной части общества, в основном из числа бывших боевиков Освободительной армии Косово (ОАК) и других радикальных националистических группировок, к тому же имеющих своих представителей в руководящих структурах края.

Самое серьезное внимание требуют случаи проявления насилия на этнической почве. Имевшие место в г. Печ массовые беспорядки, спровоцированные на почве национальной нетерпимости сторонниками ведущих партий косовских албанцев, подтверждают стремление экстремистских элементов в Косово дестабилизировать обстановку. Нельзя допустить, чтобы подобные действия омрачали и без того непростой процесс урегулирования в крае. Каждый подобный случай заслуживает международного осуждения и адекватной реакции со стороны Совета Безопасности.

Миссия Организации Объединенных Наций должна продолжать активные действия по наведению порядка и утверждению законности, как того требует резолюция 1244 (1999). Попытки органов самоуправления Косово ставить под сомнение правомерность действий МООНК по борьбе с преступностью и экстремизмом недопустимы. Международное сообщество в лице Совета Безопасности должно пресекать любые нападки на международный персонал.

Важной составляющей усилий по созданию в Косово подлинно равноправного многоэтнического общества может стать децентрализация деятельности органов власти в крае. План из 7 пунктов для Северной Митровицы, предложенный г-ном Штайнером, и последующие дополнения к нему — это шаги в правильном направлении. Считаем, что для нахождения эффективного решения задачи децентрализации МООНК и лично г-ну Штайнеру нужно активно работать со всеми общинами в крае, в первую очередь с косовскими сербами, а также с Белградом.

Отмечаем поиск югославскими властями конструктивного решения этой проблемы, серьезным свидетельством чему является предложенная вице-премьером Сербии г-ном Човичем концепция децентрализации власти.

Мы приняли к сведению разъяснения г-на Генно относительно открытия двух пограничных переходов на косовском участке югославо-албанской границы. Полагаем необходимым вновь подчеркнуть, что осуществление любых внешних связей Косово должно строго соответствовать принципам уважения суверенитета и территориальной целостности Союзной Республикой Югославии.

В целом считаем важным укреплять конструктивное сотрудничество между руководством МООНК и Белградом на основе положений Совместного документа от 5 ноября прошлого года. В этом лежит ключ к решению многих проблем, которые сохраняются на пути осуществления резолюции 1244 (1999).

Г-н Тафров (Болгария) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте прежде всего поблагодарить Вас за созыв этого заседания. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад и г-на Жана-Мари Геэнно за его весьма подробный и полезный брифинг. Моя делегация полностью согласна с его оценкой.

Болгария как страна, ассоциированная с Европейским союзом, полностью присоединяется к заявлению, с которым позднее выступит представитель Дании от имени Союза. Поэтому я ограничусь лишь короткими замечаниями в своем национальном качестве.

Болгария приветствует проведение в Косово муниципальных выборов, которые прошли в мирной обстановке и без каких-либо препятствий, под эгидой международного сообщества. Это явилось важным шагом в деле укрепления демократии, примата права и создании функциональных местных органов власти.

Местные органы власти, которые будут сформированы в будущем на основе итогов выборов, должны способствовать решению основных проблем, стоящих перед краем и его населением, а именно укреплению процесса создания демократических институтов, установлению примата права, борьбе с организованной преступностью и коррупцией, обеспечению экономического развития и соблюдению прав человека.

Болгария будет продолжать активно поддерживать усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово, Сил для Косово, Совета Европы и других международных организаций, работающих в Косово с целью создания раз и навсегда нормальных условий жизни для всего населения региона, независимо от этнической принадлежности.

Мы приветствуем меры, принимаемые в целях повышения эффективности работы временных институтов самоуправления, в том числе намерение, о

котором заявила Скупщина, рассматривать один закон в неделю, а также недавно разработанную процедуру, которая позволит осуществлять лучший контроль над законодательным процессом.

Болгария заявляет о своей полной поддержке политики, проводимой Специальным представителем Генерального секретаря Михелем Штайнером, и усилий МООНК, направленных на обеспечение равноправного участия всех этнических общин во временных институтах самоуправления на всех уровнях. В этой области уже достигнут определенный прогресс, вместе с тем многое еще предстоит сделать, о чем подробно говорил Жан-Мари Геэнно. Лишь в восьми из 24 муниципалитетов, являющихся многоэтническими по своему составу, участие меньшинств пропорционально их общему числу. Мы приветствуем это, однако восемь из 24 муниципалитетов явно недостаточно.

В этой связи мы сожалеем о том, что лишь небольшая часть сербского населения участвовала в выборах, и поддерживаем призыв Жана-Мари Геэнно обеспечить его более широкое участие, что является единственным способом улучшения положения сербской общины Косово.

Мы призываем политических лидеров Косово использовать свой авторитет и влияние в целях создания в крае климата общечеловеческой и межэтнической терпимости. Сохранение в отдельных районах этнической напряженности и отношений конфронтации между этническими общинами вызывает серьезную озабоченность. Такая ситуация нетерпима.

Болгария также призывает продолжать интенсивный диалог между МООНК и властями Белграда в целях выработки приемлемого решения всех вопросов, касающихся окончательного возвращения беженцев и децентрализации Косово.

Болгария подтверждает свою убежденность в том, что проекты по созданию региональных инфраструктур, в частности в области телекоммуникаций и транспорта, являются наименее дорогостоящим и наиболее эффективным способом содействия стабильности и безопасности региона в целом.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря за прекрасный

брифинг и анализ ситуации и сказать о том, что я согласен с его выводами. Как свидетельствуют доклад Генерального секретаря (S/2002/1126) и замечания г-на Геэнно, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) успешно продвигается вперед в решении целого ряда сложных политических и административных вопросов. Мы воодушевлены медленным, но стабильным прогрессом в деле осуществления программ, направленных на укрепление правопорядка и стабилизацию обстановки в области безопасности.

Несмотря на по-прежнему имеющие место, к нашему сожалению, случаи насилия, в числе которых можно упомянуть совершенное уже после выборов убийство, о котором говорил г-н Геэнно, и нападение на сербских пенсионеров в Пече, а также сохраняющуюся проблему организованной преступности, мы удовлетворены тем, что МООНК и Силы для Косово (СДК) реагируют на эти трудности надлежащим образом. Нас убедили доводы лорда Ашдауна относительно приоритетных задач, изложенные им несколько недель тому назад во время нашей дискуссии по Боснии, в ходе которой он назвал обеспечение правопорядка непреложным предварительным условием укрепления демократии.

Мы поздравляем Специального представителя Штайнера с успешным обеспечением МООНК проведения муниципальных выборов в Косово 26 октября. Г-н Геэнно подробно рассказал нам о результатах этих выборов. Безусловно, сами по себе они не способны обеспечить формирование подлинно представительного и демократического правительства. С нашей точки зрения, результаты и ход процесса муниципальных выборов указывают на необходимость существенной активизации усилий руководителей Косово по целому ряду направлений. Им необходимо делать больше для обеспечения безопасности и примирения. Во многих муниципальных округах благое управление станет возможным лишь при условии, что стороны продемонстрируют готовность формировать широкие межпартийные коалиции. Мы призываем местных руководителей прилагать решительные совместные усилия в целях достижения правительством конкретных результатов.

Моя делегация считает, что мы должны предпринимать более активные и широкие усилия в целях формирования в Косово ответственного и чутко

реагирующего на возникающие проблемы правительства, и я приветствую усилия г-на Штайнера на этом направлении. Нам необходимо добиться активизации усилий всех политических сил в деле укрепления и расширения политического диалога. Стороны должны перестать игнорировать друг друга и сосредоточить внимание на поиске решений, содействующих улучшению условий жизни и привлечению инвестиций, необходимых для обеспечения устойчивого будущего для всего населения Косово.

В ходе последних выборов косовские сербы столкнулись со множеством противоречивых сигналов со стороны своих руководителей. В результате часто люди просто не знали, как им дальше действовать. В некоторых округах уровень участия достигал 70 процентов. В других же, например в северной части Митровицы, имел место практически полный бойкот выборов. В результате МООНК и Совету сейчас трудно решить, как же им действовать дальше, даже при наличии ясности относительно требуемых подвижек.

Два момента, обеспечение которых представляется нам необходимым, состоят в следующем: во-первых, большинство должно предпринять активные усилия по обеспечению защиты прав сербов и других меньшинств; и во-вторых, косовские сербы должны отдавать себе отчет в том, что меньшинства должны принимать всестороннее участие в работе временных институтов самоуправления Косово, а также органов местного самоуправления. Международное сообщество должно сделать все возможное для того, чтобы убедить и тех, и других предпринять такие шаги. Но практическое осуществление этих шагов — дело самих сторон.

Обе стороны должны осознать, что им необходимо преодолеть прошлое, сколь бы тяжело и мучительно это ни было, с тем чтобы обеспечить учет интересов всех косовцев. Понятно, что мы еще не добились этого. Мы не завидуем Специальному представителю, учитывая те задачи, которые ему предстоит решать. Мы воздаем ему должное в связи с успехами, достигнутыми им на сегодняшний день в деле осуществления разработанного им весьма амбициозного и здравого подхода к оценке прогресса в решении ключевых задач на основе оценочных показателей, в частности, выражаем ему признательность за его усилия по обеспечению устойчивого возвращения и усилия, направленные на урегу-

лирование сложной ситуации в северной части Митровицы.

Я хочу вновь заявить о нашей поддержке идеи направления в Косово миссии Совета, если это поможет донести до всех косовцев надлежащий сигнал и проложить путь к многоэтнической демократии, утверждение которой в Косово мы определили в качестве нашей цели в резолюции 1244 (1999).

Г-н Дюкло (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (S/2002/1126). Я также хотел бы выразить нашу признательность заместителю Генерального секретаря Жан-Мари Геэнно за его весьма полезный и исчерпывающий отчет о муниципальных выборах, которые только что прошли в Косово.

Моя делегация, разумеется, поддерживает заявление, которое будет сделано Данией, председательствующей в Европейском союзе, и в котором полностью отражена наша позиция. Поэтому я ограничусь тремя замечаниями в моем выступлении в качестве представителя Франции.

Что касается выборов, то мы приветствуем тот факт, что они прошли в мирной обстановке и с соблюдения демократических норм. Вместе с тем мы, разумеется, сожалеем о преступном акте, произошедшем после выборов, о котором упоминал г-н Геэнно, и осуждаем его. Мы отмечаем отличную работу, проделанную Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Советом Европы в этом плане. Мы приветствуем здравый подход, продемонстрированный местными избирательными комиссиями. Естественно, мы не можем скрыть определенное беспокойство по поводу уровня участия в выборах. В этом вопросе мы можем лишь полностью поддержать оценку, данную г-ном Геэнно в его выводах. На сегодняшний день участие в выборах является для сербского меньшинства самым надежным средством в деле отстаивания своих интересов в Косово.

Децентрализация власти является полезным инструментом построения современного, многоэтнического и демократического Косово. Поэтому мы приветствуем призыв албанских и сербских руководителей в Косово, с которыми они выступили после состоявшейся 1 ноября встречи со Специальным представителем Генерального секретаря. Мы поддерживаем усилия г-на Штайнера на этом направ-

лении. Мы поддерживаем его намерение руководствоваться опытом Совета Европы в вопросе о децентрализации власти.

Мы считаем, что диалог между Приштиной и Белградом способствовал достижению прогресса в целом ряде важнейших областей. Мы с особым удовлетворением отмечаем обсуждение вопроса об упорядоченном возвращении беженцев. Достигнутый прогресс позволяет нам заявить о готовности оказать всестороннюю поддержку Специальному представителю Генерального секретаря в его усилиях по укреплению диалога между Приштиной и Белградом.

В заключение я хочу заявить о нашей поддержке энергичных усилий г-на Штайнера и призвать всех избранных должностных лиц к всемерному сотрудничеству с ним в целях построения современного, многоэтнического и демократического Косово.

Г-н Атыя (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, моя делегация признательна Вам за инициативу по созыву нынешнего заседания, посвященного положению в Косово. Мы также выражаем нашу признательность г-ну Геэнно за его подробный и всеобъемлющий брифинг о самых последних событиях в Косово, в частности, событиях, связанных с состоявшимися недавно выборами в местные органы власти.

Кроме того, моя делегация приветствует доклад Генерального секретаря (S/2002/1126), представленный во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. В докладе указывается на то, что процесс установления приоритетов был разъяснен местным политическим руководителям, должностным лицам и гражданским служащим и широко пропагандировался под лозунгом «сначала стандарты, затем статус». Мы с удовлетворением отмечаем, что большинство политических сил в Косово приветствовали такой подход и выразили готовность сотрудничать в реализации согласованных стандартов.

Моя делегация высоко оценивает усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), призванные обеспечить изменение политической динамики, стимулировать отказ от параллельных структур и убедить все общины в необходимости принимать участие в работе совместных учрежде-

ний. Нас беспокоит то, что, несмотря на непрекращающиеся усилия, предпринимаемые в целях повышения уровня представленности меньшинств во всех подразделениях гражданской службы, по-прежнему сохраняются целый ряд препятствий, проблемы в области безопасности, межэтническая напряженность и ограничения на свободу передвижения, что препятствует процессу набора квалифицированных представителей меньшинств на работу в эти учреждения.

В докладе отмечается, что ситуация в области безопасности оставалась спокойной в течение всего рассматриваемого периода, несмотря на спорадические инциденты гражданских волнений. Тем не менее, в докладе указывается, что экономические преступления и коррупция по-прежнему преобладают в районе под контролем МООНК. МООНК действительно арестовала тех, кто обвиняется в уклонении от уплаты налогов, контрабанде, отмывании денег и аферах с помощью Сил для Косово (СДК) и Косовской полицейской службы. Мы поддерживаем усилия, прилагаемые Организацией Объединенных Наций по учреждению и укреплению принципа верховенства права в Косово, что приведет к установлению спокойствия во всем регионе.

Наша делегация поддерживает установление дружественных отношений и регулярных контактов между МООНК, Союзной Республикой Югославией, бывшей югославской Республикой Македонией, Албанией и Словенией, поскольку это будет способствовать установлению мира и стабильности в регионе Балкан.

В заключение наша делегация хотела бы высоко оценить усилия, прилагаемые Специальным представителем Штайнером и МООНК по укреплению правопорядка. Мы надеемся на то, что вопрос о возвращении меньшинств получит необходимое внимание, что помогло бы достижению стабильности в Косово. Мы надеемся на то, что недавние местные выборы в Косово станут первым шагом в плодотворных усилиях и внесут вклад в обеспечение безопасности и защиты всех общин и этнических меньшинств в стране.

Г-жа Хури-Агарвал (Маврикий) (*говорит по-английски*): Я хотела бы присоединиться к другим ораторам и поблагодарить г-на Геэнно за полезный брифинг и за представление доклада Генерального секретаря.

Муниципальные выборы, которые прошли в Косово на прошлой неделе, стали еще одним шагом в направлении демократизации институтов и роста коллективного участия в повседневных делах провинции. Мы с удовлетворением отметили, что выборы были проведены в достаточно мирной обстановке.

Явка 54 процентов избирателей на избирательные участки представляется моей делегации чрезвычайно обнадеживающей, несмотря на ряд попыток бойкотировать выборы. Достоин сожаления тот факт, что сербская община не участвовала в выборах в большом количестве, и, как справедливо отметил г-н Геэнно, их низкая явка уменьшила их потенциал, в том что касается участия в процессе принятия решений.

Избрание 262 женщин также обнадеживает. Мы считаем, что это правильный путь, с помощью которого вопросы, вызывающие обеспокоенность уязвимых групп населения, в частности женщин и детей, могут быть рассмотрены при разработке политики и программ.

То видение будущего Косово, которое обрисовал Совет, никогда не будет реализовано без полного участия всех общин в работе временных органов самоуправления. Им следует продолжать сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ее миссией в Косово, принимая участие в работе институтов, учрежденных Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в интересах всех.

Мы надеемся на то, что все общины будут работать с нами для достижения стандартов, определенных Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Штайнером. Мы также приветствуем политическую волю, продемонстрированную правительством Косово в деле достижения прогресса в этой связи.

Существование параллельных структур в районе Митровицы продолжает препятствовать успешному управлению провинцией. В этой связи мы приветствуем состоящий из семи пунктов план совместного управления и децентрализации, разработанный Специальным представителем Штайнером. Успех этой стратегии будет невозможен без сотрудничества с властями Белграда, и наша делегация надеется на то, что они будут работать совместно с

МООНК в обеспечении выполнения плана в отношении района Митровицы.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что число возвращающихся вынужденных переселенцев и беженцев превысило отток меньшинств их Косово. Мы считаем, что следует предпринять необходимые действия для решения проблемы безопасности, возникающей в результате массовых возвращений. Надлежащее планирование крайне важно для обеспечения безопасности и защиты возвращающихся лиц.

Инциденты, о которых говорится в пункте 38 доклада Генерального секретаря, указывают на то, что необходимо сделать гораздо больше для обеспечения беспрепятственной интеграции вынужденных переселенцев и беженцев в социальную жизнь Косово. В этой связи мы приветствуем недавнюю инициативу, предпринятую г-ном Штайнером по учреждению целевой группы, которая будет контролировать и активизировать процесс возвращения в провинцию. Однако без конкретной поддержки всех местных политических лидеров, доноров, стран, принимающих косовских беженцев, и местного населения процесс не достигнет требуемого результата. Поэтому мы призываем их всех объединить усилия для достижения этой цели.

Мы понимаем масштабность этих задач и сложность проблем, но в скором времени будет создано мирное, демократическое, многоэтническое Косово, стандарты которого будут соответствовать европейским.

Наконец, мы хотели бы воздать должное всем тем, кто неустанно работает для достижения этой цели.

Г-н Корр (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, я хотел бы поблагодарить Вас за созыв этого открытого заседания по Косово. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его подробный доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), а заместителя Генерального секретаря Геэнно — за его всеобъемлющий брифинг о последних событиях в этой провинции.

Ирландия полностью поддерживает заявление, с которым посол Дании Лёй выступил от имени Ев-

ропейского союза. Я лишь сделаю несколько кратких замечаний в своем национальном качестве.

Мы поздравляем народ Косово, МООНК и все другие соответствующие стороны с организацией и проведением муниципальных выборов 26 октября 2002 года, которые в целом отвечали международным стандартам.

Мы осуждаем три убийства, в том числе Председателя Муниципальной скупщины, которые запятнали то, что иначе было бы относительно безопасным процессом. Низкая активность избирателей, несомненно, свидетельствует, частично, о значительном интересе избирателей к повышению своего уровня жизни, а не к вопросам окончательного статуса. Это также объясняется, как сказал заместитель Генерального секретаря Геэнно, противоречивыми политическими сигналами, а также возможной неопределенностью, в том что касается ощутимых благ в результате участия в выборах.

Совет опубликовал заявление до выборов, в котором призвал всех косовских сербов содействовать продвижению к построению демократического общества путем обеспечения того, чтобы их интересы были представлены должным образом. Поэтому мы особенно сожалеем о низкой явке избирателей из числа косовских сербов в определенных районах. Тем не менее, демократия есть демократия, и все выборы направляют свои собственные сигналы.

Главный сигнал в результате этих выборов состоит в том, что как никогда построение демократического и многоэтнического общества в Косово является единственным возможным путем продвижения вперед.

Ирландия по-прежнему поддерживает политику Специального представителя Штайнера по принципу «стандарты до статуса», и мы приветствуем развитие механизмов в рамках МООНК и Временных институтов самоуправления по выявлению прогресса в достижении ориентировочных показателей. Временным институтам следует продемонстрировать свою готовность взять на себя правительственные функции в деле достижения культуры на основе правопорядка, решения проблемы преступности и насилия и обеспечения экономического прогресса.

Ясно, что этническая напряженность по-прежнему порождает огромные проблемы в Ко-

сово. Несмотря на улучшение ситуации в области безопасности и поэтапного возвращения беженцев и вынужденных переселенцев, по-прежнему сохраняются трудности в интеграции меньшинств. Чересчур многие живут в условиях, несовместимых с основополагающими стандартами в области прав человека. Мы поддерживаем усилия МООНК по обеспечению устойчивого роста темпов возвращения беженцев и подчеркиваем необходимость более тесного сотрудничества с Белградом по этому жизненно важному вопросу, с тем чтобы беженцы могли жить в нормальных, безопасных условиях.

Конференция стран-доноров по Косово, которую совместно провели вчера в Брюсселе Европейская комиссия и Всемирный банк, предоставила ценную возможность оценить позитивные события, происшедшие после принятия резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Однако следует добиться гораздо большего, чтобы Косово стало многоэтническим, демократическим образованием с полномасштабной экономикой. Хотя был достигнут прогресс в достижении цели экономической устойчивости, сохраняется опасность неоправданной зависимости от внешней помощи. МООНК и Временные институты должны служить защитой от такой опасности.

Однако, доноры не должны использовать фактор опасности зависимости от помощи в качестве предлога для преждевременного сокращения помощи Косово. Вчерашняя конференция продемонстрировала осознание донорами необходимости закрепления достигнутых к настоящему моменту результатов и создания условий, при которых экономическое взаимодействие поможет сломать этнические барьеры, которые, к сожалению, все еще существуют в Косово. Было также важно услышать слова премьер-министра Реджепи о намерении его правительства создать жизнеспособное, многоэтническое Косово, в котором все граждане будут иметь доступ к сфере общественных услуг и которое будет поддерживать возвращение перемещенных внутри страны лиц и беженцев.

Разумеется, существование параллельных структур продолжает чинить препятствия на пути достижения прогресса. Важно, чтобы все судебные органы, прокуратура и силы безопасности работали в рамках законности и содействовали поддержанию правопорядка в Косово. Мы приветствуем усилия

МООНК по изменению политической динамики, чтобы создать стимул для демонтажа этих структур и для содействия участию всех общин в совместных учреждениях. Мы поддерживаем концепцию децентрализации и постоянные усилия по разработке планов на широкой консультативной основе.

Моя делегация продолжает осуществлять усилия по поддержке политической стабильности в регионе в целом на основе экономической реформы, демократии и уважения прав человека. Мы поддерживаем усилия Специального представителя Штайнера и МООНК по выполнению резолюции 1244 (1999). Мы поддерживаем, как сказал ранее посол Каннингем, направление миссии Совета Безопасности в Косово в ближайшем будущем. Вместе с нашими партнерами по Европейскому союзу мы будем продолжать содействовать интеграции и региональному сотрудничеству посредством осуществления Пакта о стабильности и процесса стабилизации и присоединения, а также наших двусторонних связей с регионом. Теперь важно, чтобы политические лидеры Косово сыграли свою роль в обеспечении прогресса на пути к европейской интеграции, в том числе путем содействия примирению и диалогу.

Г-жа Арсе де Жаннет (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики хотела бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Жан-Мари Геэнно за информирование Совета Безопасности о последних событиях в отношении положения в Косово в целом и деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) на основе доклада Генерального секретаря от 9 октября 2002 года (S/2002/1126).

Хотя в докладе, который лежит в основе проведения сегодняшнего заседания, не идет речь о муниципальных выборах, проведенных в Косово 26 октября, делегация Мексики хотела бы в первую очередь коснуться именно их. Мексика хотела бы подчеркнуть важное значение этого избирательного процесса, проходившего в спокойной обстановке и без происшествий. Проведение выборов в мирной обстановке и их результаты являются значительным шагом вперед в процессе формирования представительных органов с участием всех этнических и культурных общин Косово. Однако, Мексика озабочена тем фактом, что уровень участия сербской

общины в выборах был низким по сравнению с выборами ноября 2001 года.

Весьма положительным результатом выборов 26 октября явилось то, что женщины составляют более 28 процентов членов 30 муниципальных ассамблей. Это значительный прогресс по сравнению с выборами 2000 года, когда доля избранных в ассамблеи женщин составляла всего 8 процентов.

Что касается доклада Генерального секретаря, мексиканская делегация отмечает прогресс, достигнутый в области создания эффективных демократических учреждений, прежде всего путем семинаров для членов ассамблей, принятия законов о начальном и среднем образовании, а также законов в области здравоохранения.

Мексиканская делегация признает усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) по изменению политического климата с целью ликвидации параллельных структур и создания побудительных стимулов к участию всех общин в совместных институтах. Как излагается в докладе, проблемы безопасности, межэтническая напряженность на рабочих местах и ограничения свободы передвижения препятствуют участию меньшинств в гражданских службах.

По этой причине важно, чтобы МООНК продолжала уделять первоочередное внимание вопросам, связанным с положением в области безопасности в целом и в конкретных случаях, а также мерам по обеспечению большей свободы передвижения.

Среди проблем, с которыми сталкиваются временные институты самоуправления Косово и МООНК, Мексика хотела бы подчеркнуть важное значение продолжения процесса укрепления правопорядка и выработки политики, направленной на создание экономической стабильности, особенно в том, что касается создания рабочих мест и надлежащих условий для устойчивого возвращения беженцев и перемещенных внутри страны лиц.

Что касается вопроса о беженцах, то мы с удовлетворением отмечаем, что прошлый год ознаменовался прекращением чистого оттока меньшинств из Косово. Но все еще многое предстоит сделать для того, чтобы обеспечить возвращение большинства беженцев в свои родные места и при-

емлемые условия, которые позволят им там оставаться.

Г-н Колби (Норвегия) (*говорит по-английски*): Норвегия хотела бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря г-на Жан-Мари Геэнно за всеобъемлющий брифинг. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2002/1126). Мы хотели бы подтвердить полную поддержку Норвегией первоочередных задач, намеченных специальным представителем Генерального секретаря Штайнером и нашу признательность за его значительные усилия, а также за усилия МООНК и временных институтов самоуправления по обеспечению выполнения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Норвегия приветствует в основном мирное проведение недавних муниципальных выборов. Однако, мы решительно осуждаем убийство трех человек на следующий день после выборов, в том числе лидера Демократической партии Косово в Сува Река. Это происшествие бросает темную и зловещую тень на процесс выборов, который в остальном был хорошо организован. Норвегия призывает полномочные органы власти сделать все возможное для привлечения преступников к судебной ответственности. Норвегия приветствует незамедлительное осуждение этого акта политическими лидерами Косово.

Норвегия сожалеет по поводу в целом низкой явки на муниципальные выборы. Наибольшее разочарование вызвал крайне низкий уровень участия в нескольких сербских районах Косово, поскольку это, к сожалению, создаст дополнительные препятствия на пути полной интеграции этой общины в Косово. Однако, в некоторых округах, где сербы составляют большинство, процент участия был очень высоким. В Зубин Поточе, например, явка составила 70 процентов, а в округе Ново Брдо со смешанным составом населения уровень участия составил 80 процентов. Относясь с пониманием к причинам отсрочки намеченной конференции по вопросу о децентрализации, Норвегия тем не менее считает, что если эта работа не будет продолжена, это вызовет сожаление. В этом смысле важное значение будет иметь диалог между МООНК и Белградом.

Норвегия приветствует план из семи пунктов по интеграции города Митровица Специального представителя Штайнера. Важно принять меры по усилению доверия косовских сербов к МООНК в частности и к международной общине в Косово в целом. Мы приветствуем план, изложенный Специальным представителем Штайнером, и ожидаем результатов его выполнения.

Сейчас 13 муниципалитетов Косово располагают вновь избранными муниципальными скупщинами. Крайне важно, чтобы все политические партии уважали результаты выборов и чтобы их осуществление происходило в условиях демократии и мира. Прошлый опыт показал, что на пути выполнения результатов выборов могут возникнуть многие трудности. Политические партии Косово должны четко осознать, что выборы — это не просто формальное мероприятие; их суть заключается в обеспечении представленности в политических структурах, тем самым будет выполнена намеченная Специальным представителем Генерального секретаря приоритетная задача по созданию эффективных, представительных и функционирующих институтов.

Избранные представители и местные органы управления должны принять на себя ответственность на всех уровнях. Они должны продемонстрировать свою подотчетность, сосредоточив внимание на выполнении порученных им задач. На муниципальном уровне это касается прежде всего предоставления государственных услуг населению соответствующих местных общин. Кроме того, выделение ресурсов должно осуществляться на основе транспарентности. Коррупция и семейственность — это явления, с которыми необходимо бороться.

Все избранные члены муниципальных скупщин должны сейчас продемонстрировать свою способность сотрудничать, независимо от политической и этнической принадлежности. Дух компромисса будет иметь важнейшее значение для решения многочисленных задач и сложных проблем, которые стоят перед ними. Муниципальные скупщины и их администрация должны оказывать содействие структурам гражданского общества и поощрять права человека. Члены этнических общин и женщины должны быть пропорционально представлены в местных органах управления, а также получить возможность вносить практический вклад в качестве гражданских служащих. Лишь на

основе выполнения своих обязанностей на уровне муниципальных скупщин и местных органов власти на территории всего Косово можно добиться выполнения приоритетной задачи создания эффективных, представительных и функционирующих институтов.

Совет принял решение направить в Косово миссию для оказания поддержки МООНК в проводимой ею в крае работе, и я дал согласие возглавить эту миссию. Моя делегация при поддержке Секретариата и на основе проведения интенсивных консультаций со всеми членами Совета в настоящее время работает над практическими аспектами такой миссии.

Г-н Траоре (Гвинея) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за созыв этого заседания. Я хотел бы также от имени моей делегации выразить признательность заместителю Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Жан-Мари Геэнно за ценную информацию, которой он поделился с нами.

В ходе дискуссии о ситуации в Косово, которая проходила в Совете Безопасности в январе 2002 года, моя делегация с удовлетворением отмечала прогресс, достигнутый в 2001 году, и обратилась к сторонам с призывом отдавать предпочтение диалогу в целях урегулирования нерешенных вопросов на основе переговоров. За прошедший с тех пор период достигнут значительный прогресс, в частности следует отметить назначение Скупщиной президента и премьер-министра, успешное формирование многоэтнического правительства, принятие правительством программы и начало деятельности Скупщины. Это важные шаги вперед по пути осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности.

В представленном на наше рассмотрение докладе излагаются события, произошедшие на местах за период с 17 июля 2002 года. Моей делегации приятно отмечать прогресс, который наблюдается в выполнении приоритетных задач. Мы призываем членов Скупщины продолжать осуществление своих программ профессиональной подготовки в контексте создания функционирующих демократических институтов.

Мы с удовлетворением отмечаем успешное проведение муниципальных выборов, в которых

приняли участие порядка 54 процентов населения. Однако мы выражаем сожаление по поводу низкой явки представителей сербской общины, несмотря на многие обращенные к ним призывы. Эти выборы представляют собой новый этап в процессе создания институтов в Косово и в этой связи эффективное участие всех общин по-прежнему имеет важнейшее значение.

Как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, обеспечение представительства всех общин в центральных и местных органах власти будет способствовать формированию в Косово эффективно действующего правительства и созданию условий для того, чтобы каждый мог пользоваться ощутимыми результатами прилагаемых усилий. На этом этапе все стороны должны выполнить свои обязанности, оказав поддержку местным институтам, поскольку эти институты обеспечивают рамки для налаживания сотрудничества между жителями Косово, с одной стороны, и Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и странами региона, с другой стороны. Мы также призываем г-на Штайнера продолжать свою работу в области образования, здравоохранения и управления, а также деятельность по осуществлению плана из семи пунктов, предложенного 1 октября 2002 года.

Для повышения уровня профессионализма и обеспечения независимости средств массовой информации необходимо оказать органам прессы существенную помощь, с тем чтобы они могли лучше выполнять свои обязанности.

Мы высоко оцениваем прилагаемые в настоящее время усилия по урегулированию вопроса о лицах, пропавших без вести. В этой связи мы также приветствуем усилия МООНК, благодаря которым были разработаны соответствующие протоколы. Эти усилия должны быть поддержаны сообществом доноров.

Несмотря на отдельные случаи насилия, которые моя делегация осуждает, мы с удовлетворением отмечаем нынешнюю спокойную ситуацию с точки зрения безопасности, а также наращивание местного потенциала в области поддержания правопорядка и укрепления судебной системы. Однако местные органы власти нуждаются в поддержке, с тем чтобы решить проблемы, касающиеся тюрем.

Мы считаем, что возвращение и реинтеграция беженцев и возвращение собственности являются проблемами, которые по-прежнему вызывают озабоченность и которые необходимо решить. Мы приветствуем создание специальной группы в целях ускорения этого процесса, о котором было объявлено 1 ноября 2002 года премьер-министром и Специальным представителем. Сотрудничество между руководителями на центральном и местном уровнях и поддержка международного сообщества будут иметь решающее значение для обеспечения эффективной работы этой группы. Кроме того, помимо укрепления сотрудничества между государствами региона мы также приветствуем установление постоянных контактов между МООНК и властями Союзной Республики Югославии и республиками Сербией и Черногорией.

Мы надеемся, что результаты конференции доноров, проведение которой запланировано на 5 ноября в Брюсселе, окажут позитивное воздействие на решение сложных проблем, с которыми сталкивается Косово.

В заключение я хотел бы еще раз призвать руководителей Косово и население края отдавать предпочтение диалогу в интересах осуществления мер по укреплению доверия и налаживания добрососедских отношений со всеми странами региона.

Г-н Йап (Сингапур) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира Геэнно за его как всегда исчерпывающий и полезный брифинг о последних событиях в Косово.

Судя по общей картине, становится ясно, что ситуация на местах в Косово потребует в течение некоторого времени активного участия Организации Объединенных Наций и международного присутствия. Процесс выполнения приоритетных задач, который был развернут по инициативе Специального представителя Штайнера, обеспечивает полезные рамки для оценки положения дел в Косово. С учетом соответствующего лозунга «сначала стандарты, затем статус», приоритетные задачи дают весьма четкую и целостную картину стандартов, которые необходимо выполнить на местах, прежде чем будет найдено окончательное решение вопроса о Косово.

Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что основанный на установлении приоритетов подход

пользуется поддержкой самих политических образований в Косово, причем до такой степени, что Временные институты самоуправления создали механизм для мониторинга прогресса и некоторые из институтов разработали плавны действий по достижению установленных стандартов.

Мы с удовлетворением также узнали, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), разработала пакет показателей для оценки прогресса, с тем чтобы систематически отслеживать достигнутые результаты и выявлять те направления, где следует прилагать больше усилий. Это могло бы способствовать развитию процесса, за который мы неоднократно выступали: процесса более углубленного анализа установленных приоритетов для выявления тенденций и любых появляющихся угроз, с тем чтобы можно было принять необходимые меры.

Я хотел бы остановиться на двух конкретных вопросах: во-первых, на результатах муниципальных выборов, состоявшихся в прошлом месяце. Хотя выборы были проведены успешно и прошли в мирной обстановке, вызывает сожаление, что в них приняло участие небольшое число косовских сербов. Это не пошло на пользу их делу с точки зрения их участия в политической жизни в Косово. Результаты выборов показали это. Сейчас более активно, чем прежде, большинство жителей Косово должны защищать права меньшинств, а меньшинства должны прилагать больше усилий для участия в политической и социальной жизни общества. В этой связи мы приветствуем тот факт, что руководители косовских общин поддерживают концепцию децентрализации и намерение Специального представителя Штайнера продвигать эту концепцию. Важно, чтобы МООНК привлекала Белград к осуществлению этой концепции на практике.

Мое второе замечание касается процесса возвращения. Мы согласны с г-ном Штайнером в том, что процесс возвращения — это главный приоритет для всех, и мы поддерживаем его усилия и усилия премьер-министра Реджепи по учреждению Целевой группы по вопросу о возвращении в целях оказания поддержки и координации программ для возвращенцев, с тем чтобы активизировать процесс возвращения. Цель должна заключаться в обеспечении условий для устойчивого процесса возвращения и для интеграции возвращенцев в общество, но,

как мы пришли к выводу, она далека от реализации в ряде муниципалитетов.

Постоянная поддержка международного сообщества имеет первостепенное значение. Мы надеемся, что на конференции доноров для Косово, состоявшейся вчера в Брюсселе, были достигнуты необходимые результаты в вопросе о финансировании программ, касающихся процесса возвращения.

Наконец, позвольте мне заметить, что моя делегация надеется на участие в предстоящей миссии Совета Безопасности в Косово.

Г-н Франко (Колумбия) (*говорит по-испански*): Мы признательны г-ну Геэнно за его информацию, благодаря которой мы яснее представляем себе события последних дней. Прежде чем я перейду к некоторым замечаниям, высказанным заместителем Генерального секретаря, я хотел бы остановиться на докладе Генерального секретаря, в котором, как мы заметили, говорится о достижении прогресса на различных направлениях (S/2002/1126). Мы выражаем признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Штайнеру и сотрудникам Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), за прекрасную работу, которую они выполняют.

Мы хотели бы остановиться на трех конкретных моментах. Первый момент касается процесса возвращения беженцев. Приятно отметить, что число организованных и индивидуальных возвращений продолжает расти. Всеобъемлющий подход, на основе которого решается этот вопрос, обеспечивает, что возвращающееся население имеет, по меньшей мере, минимальный уровень безопасности и условий для развития, что дает им возможность для их возвращения к нормальной жизни. Поэтому мы считаем, что инициатива Специального представителя по созданию Целевой группы по вопросу о возвращении обеспечит возможности для оценки политики и ее усовершенствования, с тем чтобы, как сказал г-н Штайнер, «претворить в жизнь этот приоритет».

Мое второе замечание касается положения в Митровице. Мы признаем тот факт, что положение в районе Митровицы значительно улучшилось. Я говорю это сейчас, имея в виду не только положение в плане безопасности, но и усилия, в которых участвует МООНК наряду с мирными жителями и

которые направлены на демонтаж существующих параллельных структур и включение этого региона в рамки, которые уже применяются в отношении остальной территории Косово. Поэтому мы считаем, что план из семи пунктов, предложенный Специальным представителем 1 октября, является важным шагом в правильном направлении.

Третье замечание касается политической ситуации. Здесь отмечаются улучшения в плане укрепления исполнительной и законодательной власти. Приверженность людей, работающих на этих направлениях, приведет к тому, что решения, которые они принимают, будут более эффективными и действенными. Мы обращаемся к тем, которые были только что избраны, с призывом присоединиться к этим усилиям и работать над повышением эффективности институтов таким образом, чтобы удалось обеспечить формирование многоэтнического общества.

Выборы, состоявшиеся 26 октября, были отмечены высоким процентом отказавшихся в них участвовать людей. Мы сожалеем о том, что большинство решило не принимать активного участия в избирательном процессе. Это решение, особенно в случае с косовскими сербами, непосредственно направлено против их же интересов, поскольку оно ведет к уменьшению их возможностей в плане оказания влияния в обществе и участия в процессах принятия решений. К сожалению, некоторые сербские политики решили поощрять бойкот косовских сербов посредством кампании дезинформации, которая распространялась на деятельность других руководителей и международного сообщества.

Эти результаты должны привести к новым раздумьям, поскольку мы считаем, что, возможно, это последствия взаимодействия различных факторов, в числе которых — определенная «усталость» от выборов; несогласие с политикой МООНК; различие к демократическим механизмам; нехватка информации; влияние групп избирателей в регионе; отсутствие необходимой воли у местных руководителей к тому, чтобы побудить избирателей участвовать в голосовании. Этот перечень проблем можно продолжить. Поэтому мы считаем, что к этим результатам следует отнестись со всей серьезностью, поскольку благодаря анализу их результатов и причин можно выявить позитивные аспекты, с помощью которых можно будет разрабатывать политику, которая лучше отражала бы реальность.

Мы сожалеем о том, что пришлось отложить презентацию Специальным представителем административной программы децентрализации из-за результатов выборов. Мы считаем, что принципы децентрализации имеют огромное значение для управления Косово в будущем. Соответственно, мы уверены в том, что г-н Штайнер продолжит свои усилия по осуществлению его программы наряду с необходимыми реформами. Мы поддерживаем инициативу относительно предложения о том, чтобы Совет Европы представил соответствующую программу.

В заключение мы хотели бы остановиться на работе, проделанной вместе с соседними странами, и, конечно же, с правительством Югославии. Региональная перспектива обеспечивает, что программы, разработанные МООНК, не являются изолированными и что они обеспечат со временем самостоятельность создаваемых сейчас учреждений. **Г-н Томсон** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Геэнно за его брифинг.

Соединенное Королевство поддерживает заявление, с которым выступила Дания от имени Европейского союза; я только выскажу ряд замечаний, с тем чтобы его дополнить, в качестве представителя своей страны. Мы считаем, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и другие компоненты добиваются неуклонного прогресса в Косово в трудных условиях.

Мы приветствуем недавние визиты Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера в Белград и поступательно развивающееся сотрудничество между ним и г-ном Човичем по вопросам, касающимся Косово, поскольку мы считаем, что сотрудничество между Белградом, МООНК и Временными институтами самоуправления имеет первостепенное значение.

Мы решительно и твердо поддерживаем инициативы Михеля Штайнера, как в отношении Митровицы, так и в отношении более общей децентрализации. Считаем необходимым устранить параллельные структуры в северной части Митровицы, чтобы там смогла установить свое правление МООНК. Соединенное Королевство, естественно, сожалеет о низкой явке на избирательные пункты в ходе последних выборов в Митровице сербских из-

бирателей. Сторонники жесткой линии проигнорировали совет Белграда и своего собственного народа и в результате этого упустили свою возможность.

Мы поддерживаем децентрализацию, потому что хотим видеть поистине многоэтническое, демократическое Косово, и считаем, что местному населению, чтобы достичь этого, нужно взять на себя больше ответственности за свою собственную повседневную жизнь. Поэтому мы, подобно остальным, рады тому, что в других местах сербы и прочие меньшинства пришли на избирательные пункты, хотя в некоторых местах и в меньших, чем нам того хотелось бы, количествах. Но, несмотря на такую низкую явку, в общем успешно проведенные выборы должны создать прочную основу для дальнейшего прогресса.

Соединенное Королевство строго осуждает совершенное после них убийство председателя муниципальной скупщины и двух других лиц в Сува-Реке. Исполнители этих актов должны предстать перед судом. Подобные акты преступного и экстремистского насилия бросают вызов международному сообществу.

Британский министр иностранных дел в последние два дня посетил Белград и Приштину, где встретился с политическими руководителями. Он подчеркнул нашу решительную поддержку позиции Специального представителя Штайнера «сначала стандарты, затем статус» и необходимости совместной работы всех сторон в Косово. Там нужно практическое сотрудничество в улучшении условий жизни, в поощрении возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц и в содействии экономическому росту на благо всего народа Косово.

Г-н Тиджани (Камерун) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную нам возможность обсудить в ходе открытых прений положение в Косово. Мне хотелось бы поблагодарить также заместителя Генерального секретаря г-на Жан-Мари Геэнно за данный им подробный и содержащий последнюю информацию брифинг.

Международное сообщество занимается делами Косово со времени принятия резолюции 1244 (1999). В жертву принесено было многое. Сегодня уже кажется очевидным, что достигнут реальный прогресс, и это является свидетельством эффективности роли и деятельности Миссии Организации

Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и г-на Штайнера.

Считаем, что для полного успеха МООНК ей абсолютно необходима многоплановая поддержка. Такая поддержка могла бы быть проявлена на трех уровнях: со стороны действующих в социально-политической сфере кругов Косово, со стороны непосредственных соседей Косово и со стороны международного сообщества.

Во-первых, действующие в социально-политической сфере круги должны понять, что ничего прочного построить невозможно без примирения, достигнутого посредством диалога, на основе терпимости, осознания и взаимного признания самобытности друг друга и слияния. Только уважение этих основополагающих идеалов позволит Косово преодолеть ненависть, эффективно бороться с преступностью и насилием и познать гармоничную политическую жизнь, в которой учитывались бы интересы всех и каждого. Для этого совершенно необходима единая многоэтническая гражданская служба, и моя делегация хотела бы поддержать децентрализацию, которая способна содействовать развитию поистине многоэтнического общества. Мы поддерживаем инициативы г-на Штайнера в этом отношении.

Поддержка на втором уровне должна исходить от непосредственного окружения Косово. По сути, включение этого края в большую семью Балкан зависит от более активного, искреннего и устойчивого сотрудничества с его соседями. Здесь я хотел бы упомянуть и, фактически, поприветствовать соглашения, недавно подписанные с Албанией и Словенией об установлении в будущем партнерских отношений в сферах торговли и туризма, а также сотрудничества полицейских и транспортных служб. Однако при этом Камерун выражает и определенное беспокойство, особенно по поводу насильственной репатриации психически больных косовцев и постоянной, несмотря на существующие соглашения, напряженности на границах Косово с его соседями.

Наконец, на третьем уровне, поддержка должна исходить от международного сообщества. Несмотря на неопровержимые потери, понесенные международным сообществом в Косово — усилия и жертвования, до сих пор приносящие позитивные результаты, — международному сообществу в стремлении к благородным целям, установленным

им для Косово, надлежит сохранять бдительность, благоразумие и терпение. Ему надлежит продолжать свою работу, чтобы избежать опасности сведения всех его усилий на нет. Для упрочения социальных и просветительно-образовательных структур, правопорядка и повышения эффективности подготовки полицейских необходима более объемная финансовая поддержка. Более ощутимое его участие необходимо также для экономического восстановления и принятия мер по устранению громадного торгового дефицита, по поощрению иностранных капиталовложений и создания рабочих мест и по укреплению активных потенциалов населения в области просвещения и профессиональной подготовки.

Мы рады проведению 26 октября в Косово муниципальных выборов. Мы по достоинству оценили то спокойствие, в обстановке которого прошла подготовка к этим выборам, равно как и тот факт, что проведены они были, как подчеркнул г-н Геэнно, в соответствии с демократическими нормами. Однако мы глубоко сожалеем об убийстве председателя Сува-Рекской муниципальной скупщины и двух его охранников.

Оценка этих выборов, хотя в целом и позитивная, тем не менее раскрывает определенные характерные черты, порождающие беспокойство. Одной из них является малочисленное участие в них косовских сербов; мы считаем, что на данном этапе это было отнюдь не лучшим способом выражения своих требований или защиты своих интересов. Другая — это возобновление политического насилия, а третья — этнически мотивированное голосование. В этой связи мы считаем, что этническому большинству отведена основная роль в поощрении многоэтничности общества с учетом интересов всех его составных частей. Мы высоко ценим решительное и недвусмысленное осуждение убийств в Сува-Реке всеми местными политическими лидерами и считаем, что все действующие на политической арене лица и образования края должны осознать, что будущее Косово зависит от терпимости, слияния и участия.

В заключение нам хотелось бы заверить г-на Штайнера в нашей всесторонней поддержке.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я сделаю заявление в своем национальном качестве.

Подобно предыдущим ораторам я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (S/2002/1126) и заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Геэнно за его информативный брифинг.

Мое правительство приветствует проведение муниципальных выборов в честной и мирной обстановке. Китайская делегация принимает к сведению тот факт, что Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) разрабатывает свод показателей прогресса, чтобы иметь возможность отслеживать достигаемый прогресс и выделять области, в которых необходимо активизировать усилия. После муниципальных выборов дальнейшие усилия должны быть направлены на активизацию работы на муниципальном уровне.

Вместе с тем мы также отмечаем, что Скупщина Косово отклонила предложения представителей меньшинств по закону о высшем образовании. Генеральный секретарь выразил сожаление в этой связи, и мы надеемся, что этот вопрос будет урегулирован должным образом, с тем чтобы обеспечить реальную защиту прав и интересов меньшинств.

В том что касается выборов, моя делегация поддерживает замечание Генерального секретаря, изложенное в пункте 49, о том, что выборы являются лишь первым шагом. Полноценное участие всех общин в выборных органах на центральном и местном уровнях в Косово является важным условием не только обеспечения успешного управления, но также и обеспечения того, чтобы правительство функционировало на благо всех общин. И поэтому мы выражаем озабоченность в связи с низким уровнем участия в выборах косовских сербов. Мы надеемся на то, что МООНК предпримет эффективные меры для обеспечения защиты органами власти на центральном и местном уровнях интересов меньшинств.

Как отмечали г-н Геэнно и все выступавшие, Косово еще далеко до достижения национального примирения. Делегация Китая будет и впредь внимательно следить за развитием событий в Косово. Мы с нетерпением ожидаем поездки миссии Совета Безопасности в Косово под руководством посла Колби и рассчитываем на то, что будет результативной.

Сейчас я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета.

Слово имеет представитель Югославии.

Г-н Шахович (Югославия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Мы признательны Генеральному секретарю за представленный им доклад, а также заместителю Генерального секретаря Геэнно за подробный брифинг и анализ ситуации.

Моя делегация ценит тот факт, что мы вновь два месяца спустя обсуждаем вопрос о положении в Косово и Метохии. Это был динамичный период, отмеченный состоявшимися 26 октября выборами в местные органы власти. Планировалось, что миссия Совета Безопасности посетит край во время выборов. К сожалению, этого не произошло. Мы искренне надеемся на то, что в ближайшем будущем в край все же будет направлена представительная миссия Совета высокого уровня, с тем чтобы получить информацию из первых рук о ситуации на местах, которая, к сожалению, остается неудовлетворительной.

Позвольте мне сначала коротко остановиться на рассматриваемом нами докладе, в частности на главе, озаглавленной «Создание условий для устойчивого процесса возвращения и реинтеграции». Общеизвестно, что приблизительно четверть миллиона внутренне перемещенных лиц из числа меньшинств все еще не могут вернуться в свои дома даже после трех лет международного присутствия в Косово и Метохии. Признавая необходимость урегулирования таких проблем, как насильственная репатриация косовских албанцев — вопрос, который освещается в вводной части главы о процессе возвращения — мы вместе с тем убеждены в том, что вопросу создания условий для возвращения внутренне перемещенных лиц должно уделяться приоритетное внимание в рамках любой серьезной попытки обеспечить в крае стабильность, демократию и многэтничность. Без принятия энергичных и конкретных мер по ускорению процесса возвращения, несомненно, нельзя рассчитывать на то, что число желающих предпринять попытку вернуться возрастет. Приводимые в докладе данные о том, что в этом году в Косово и Метохию вернулись 1698 человек из числа представителей меньшинств,

свидетельствуют об отсутствии прогресса в процессе возвращения.

Я хотел бы также добавить, что мероприятия, направленные на пропаганду межэтнического диалога на местном уровне, такие, как проведение футбольных и боксерских матчей, несомненно, представляют собой позитивные инициативы. Однако сохранение ситуации, характеризующейся отсутствием прогресса в процессе возвращения, является следствием значительно более серьезных проблем, таких, как отсутствие безопасности и свободы передвижения.

Степень серьезности той и другой проблемы наглядно продемонстрировало нападение бандитов несколько недель назад на группу пожилых сербов, которые хотели войти в здание банка в Пече, чтобы получить свои пенсии. Более того, согласно данным Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) косовские албанцы также забросали камнями и бутылками с зажигательной смесью сотрудников полиции Организации Объединенных Наций, которые были вызваны для восстановления порядка. Мы воздаем должное Специальному представителю Генерального секретаря Штайнеру, который незамедлительно осудил этот акт. Тем не менее нет никаких гарантий, что подобные нападения не повторятся в будущем.

Это подводит нас к вопросу о недавних муниципальных выборах. Несмотря на нестабильную ситуацию на местах, руководство моей страны на самом высоком уровне приняло далеко не простое решение обратиться с призывом к сербскому меньшинству принять участие в выборах. Однако голосование — это не только обязанность, но еще и право, которым граждане могут пользоваться в том случае, если они верят, что оно улучшит их жизнь.

Те люди из общин меньшинств, включая сербов, которые участвовали в выборах, делали это в надежде, что международное сообщество будет более энергично создавать условия для обеспечения уважения прав человека и улучшения общей ситуации. Несмотря на тот факт, что их участие получило неоднородную оценку, мы придерживаемся мнения о том, что более активное участие в выборах реально было невозможным.

Северная Митровица — единственный муниципалитет, где сербы не голосовали. Я не назвал бы

это бойкотом. Мое правительство считает, что сербы приняли это решение, искренне опасаясь за свою жизнь в городе. Союзная Республика Югославия сохраняет свою полную приверженность достижению многоэтничности на всей территории Косово и Метохии, включая Митровицу. Это можно обеспечить только тесным сотрудничеством между всеми сторонами, избегая любых шагов, которые могут усложнить ситуацию. Мы готовы активно участвовать в мерах по нормализации жизни в городе, в том числе и в усилиях г-на Штайнера по адаптации плана из семи пунктов к ситуации, которая складывается после выборов, о чем говорил г-н Геэнно.

Что касается более широкого контекста, то Союзная Республика Югославия поддерживает решение г-на Штайнера продолжать обсуждение вопросов децентрализации Косово и Метохии согласно резолюции 1244 (1999) и мандата МООНК. Мы также приветствуем решение, принятое в результате недавней встречи г-на Штайнера как с сербами, так и с албанцами, пригласить представителей Совета Европы посетить край и обсудить модели децентрализации со всеми национальными общинами. Мы хотели бы подчеркнуть необходимость иметь твердые и однозначные гарантии со стороны международного сообщества в отношении децентрализации. Это даст возможность создать стабильные демократические местные институты и восстановить веру в общее будущее всех общин Косово и Метохии.

Только в такой измененной ситуации можно будет обеспечить процветание всех жителей края. Более того, лишь при наличии веры в общее будущее возможно реализовать те экономические цели, которые обсуждались вчера в Брюсселе на встрече по координации деятельности доноров.

Позвольте мне кратко остановиться на некоторых вопросах, которые также вызывают у нас большую обеспокоенность. Как я упоминал в своем письме на имя Председателя Совета Безопасности в прошлом месяце, 16 октября этого года были открыты два пограничных пропускных пункта между Союзной Республикой Югославией и Республикой Албанией в условиях, которые не соответствуют положениям резолюции 1244 (1999), а именно, положениям, касающимся суверенитета и территориальной целостности Югославии.

Всего несколько дней спустя премьер-министр Байрам Реджепи и другие члены временных институтов самоуправления посетили Нью-Йорк с визитом, который был организован в нарушение положений той же самой резолюции Совета Безопасности, а также Конституционных рамок. Для моего правительства это является неприемлемым, поскольку оба документа четко определяют, что международное сотрудничество в отношении Косово и Метохии является исключительной прерогативой МООНК.

Мы ожидаем, что Совет Безопасности не допустит в будущем подобных отклонений от установленных рамок компетенции временных институтов самоуправления, учитывая тот факт, что нынешний статус Косово и Метохии четко и однозначно определен в резолюции 1244 (1999). В этой связи мое правительство вновь призывает Совет Безопасности обеспечить полное осуществление резолюции 1244 (1999).

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть, что в предстоящий период, необходимо предпринять серьезные усилия для конструктивного решения двух проблем: возвращения внутренне перемещенных лиц и децентрализации Косово и Метохии. Мое правительство готово полностью сотрудничать в осуществлении таких усилий. В том случае, если в ближайшее время не будет достигнут ощутимый прогресс в этих двух взаимосвязанных вопросах, то через несколько месяцев мы окажемся еще дальше от достижения нашей общей цели, а именно, создания многоэтничного терпимого общества в Косово и Метохии.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Югославии за любезные слова в мой адрес. Следующий оратор в моем списке — представитель Дании. Я предлагаю ей занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-жа Лёй (Дания) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы: Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения — и ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция, а также страна-член Европейской ассоциации свободной торговли, входящая в Европейскую эконо-

мическую зону, присоединяются к этому заявлению.

Прежде всего я хотела бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря Геэнно за его всеобъемлющий брифинг. Этот брифинг вместе с докладом Генерального секретаря дают широкое представление о недавних событиях в Косово.

26 октября в Косово состоялись муниципальные выборы. Это были первые выборы, в ходе которых все муниципальные скупщины избирались на четырехлетний срок. Европейский союз воздает должное профессиональному проведению выборов. По нашему мнению, выборы были свободными и справедливыми. Поэтому мы присоединяемся к Совету Европы, который назвал их важным шагом в процессе создания демократического общества в Косово. Однако проходившие в целом мирно выборы были омрачены одним инцидентом. Им стало убийство председателя муниципальной скупщины и еще двух человек в Сува-Реке. Европейский союз решительно осуждает эти убийства. Они являются выпадом против демократии в Косово, и виновные в них лица должны предстать перед судом.

Участие избирателей в муниципальных выборах сильно отличалось от участка к участку. Европейский союз сожалеет о слабом участии сербского меньшинства в выборах в некоторых районах. Мы разделяем мнение Специального представителя Генерального секретаря г-на Штайнера о том, что сербское меньшинство, проигнорировав выборы, упустило возможность для того, чтобы внести вклад в организацию жизни в своих общинах.

Закладывание основы для экономического прогресса является ключом к более светлому будущему для Косово. Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что основные задачи — это создание рабочих мест, закрепление фундамента рыночной экономики и повышение потенциала трудовых ресурсов Косово через образование и профессиональную подготовку. Временные институты должны взять на себя основную ответственность за социально-экономический прогресс всех жителей Косово. В этой связи Европейский союз поддерживает деятельность Косовского траст-агентства по установлению четких норм в отношении прав собственности, содействию защите новых инвестиций и эффективно использованию незанятых активов. Мы

надеемся на полную поддержку всех сторон в деле решения этих сложных задач.

Для создания прочной основы экономического развития в Косово потребуются также дальнейшие усилия по борьбе с организованной преступностью и коррупцией. Европейский союз приветствует работу, проделанную в этом плане Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Власть Организации Объединенных Наций на всей территории Косово являются безусловной. Здесь не может быть какой-либо обособленности, раздела по моноэтническому принципу или параллельных структур. Прогресс в Митровице зависит от замены параллельных структур законными институтами. Он также зависит от полного сотрудничества местных действующих лиц, таких, как МООНК и Силы для Косово (СДК) в деле осуществления резолюции 1244 (1999). В этой связи мы подчеркиваем важность продолжения процесса дальнейшей децентрализации. Мы вновь призываем Белград прекратить финансовую и политическую поддержку параллельных структур, включая «наблюдателей за мостами». Сербские судьи и прокуроры в Косово должны работать в рамках законных юридических структур и тем самым содействовать поддержанию верховенства права в Косово. Для достижения этой цели мы должны сделать так, чтобы на смену страху пришло доверие, и мы должны способствовать укреплению доверия с помощью конкретных мер, предлагаемых Специальным представителем. Это открывает путь к прекращению конфронтации между людьми, живущими по разные стороны Ибара. Жители северной части Митровицы ничего не потеряют в результате сотрудничества. Они лишь выиграют от этого.

Проблема возвращающихся лиц остается испытанием на прочность для продвижения Косово по пути создания многоэтнического общества. Европейский союз по-прежнему поддерживает усилия МООНК по ускорению темпов возвращения. В этой связи мы приветствуем содержащуюся в докладе Генерального секретаря информацию о прекращении прежней тенденции к общему оттоку представителей меньшинств. Кроме того, Европейский союз приветствует сотрудничество между МООНК и Белградом в деле обеспечения устойчивости процесса возвращения людей. Однако многое еще можно сделать. Мы опечалены сообщениями о препят-

ствиях, чинимых возвращающимся лицам на местах, и настоятельно призываем все власти сотрудничать с МООНК и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев с целью улучшения условий для возвращения.

Судьба пропавших без вести людей также остается серьезной проблемой для всех общин в Косово. Ее решение устранило бы значительное препятствие на пути к примирению, и поэтому власти должны относиться к этому с необходимым вниманием. В связи с этим Европейский союз приветствует деятельность созданного недавно отделения по пропавшим без вести лицам и судебной медицине.

В заключение я хотела бы подчеркнуть, что Европейский союз продолжает поддерживать политику Специального представителя, проводимую под лозунгом «сначала стандарты, затем статус». Политики в Косово должны делать упор на обеспечении культуры верховенства права, на борьбе с преступностью и насилием и на достижении экономического прогресса, прежде чем рассматривать вопрос о будущем статусе Косово. Вопрос об окончательном статусе Косово необходимо будет решать в свое время в соответствии с резолюцией 1244 (1999). Это решение должно привести к созданию многоэтнического и демократического общества, содействующего стабильности во всем регионе.

Председатель (*говорит по-китайски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Украины. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по-английски*): Позвольте мне тепло поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением на пост руководителя Совета Безопасности. Согласно последним прогнозам погоды, ноябрь, по-видимому, будет дождливым и ветреным. Но я убежден в том, что корабль Совета ожидает успешное плавание под Вашим мудрым руководством и что ему удастся обойти все рифы, которые грозят расколоть его на части.

Я особо благодарю заместителя Генерального секретаря Жан-Мари Геэнно. Его всеобъемлющий брифинг, а также доклад Генерального секретаря о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(МООНК), как обычно, позволили нам составить четкую картину ситуации на месте.

В этот поздний час я буду очень краток.

Поскольку позиция нашей страны и оценка ею того, что происходит в Косово, уже представлялись на наших предыдущих заседаниях и в целом остаются неизменными, я ограничусь лишь несколькими замечаниями о последних событиях.

Явный прогресс, достигнутый МООНК в содействии процессам определения стандартов, в укреплении правопорядка и в закладывании основ экономической стабилизации в регионе, дает нам хорошие основания для оптимизма. Но я полагаю, что это должен быть очень осторожный оптимизм. Результаты муниципальных выборов, состоявшихся 26 октября, позволяют нам сделать вывод о том, что, хотя в крае произошли существенные положительные перемены, в будущем необходимо будет преодолеть еще множество препятствий.

Демократический характер выборов получил широкое признание. Мы с удовлетворением отмечаем, что голосование прошло в спокойной и мирной обстановке. По нашему мнению, народ Косово необходимо поздравить с проявленной им политической зрелостью. Моя делегация также хотела бы воздать должное представителям международного присутствия в крае, внесших существенный вклад в общий успех выборов.

Несомненно, избиратели Косово оказали большое доверие вновь избранным руководителям. Сегодня важно обеспечить эффективное управление в интересах всех национальных общин путем надлежащего осуществления мер в соответствии с результатами выборов.

В этой связи хочу отметить, что впервые результаты голосования отразили полное этническое разнообразие Косово. Поэтому сообщение о низком уровне участия в голосовании меньшинств, в особенности косовских сербов, в некоторых районах, вызывает большое сожаление.

Однако давайте посмотрим в лицо реальности. Апатия — это младшая сестра безысходности. Убийство председателя муниципальной скупщины и еще двух человек в Сува-Реке, нападение хулиганов на группу сербских заключенных наряду с другими инцидентами в области безопасности, показали, что МООНК и Силы для Косово не должны ос-

лаблять свои усилия, направленные на искоренение идеологии политической и этнической нетерпимости в крае.

В средствах массовой информации сообщалось, что в ходе визита в Косово Специальный посланник Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека по Союзной Республике Югославии и Боснии и Герцеговине г-н Жозе Кутилейру заявил о том, что в области прав человека в крае не наблюдается никаких улучшений. В частности он отметил медленный процесс возвращения меньшинств. Безусловно, средства массовой информации являются не самым надежным источником информации по таким деликатным вопросам, как Косово. Надеюсь, что мы в скором времени сможем ознакомиться с окончательными выводами г-на Жозе Кутилейру, когда будет опубликован его доклад.

Тем не менее проблема сохраняется. Несмотря на активные международные усилия по улучшению условий безопасности, косовские сербы и другие представители неалбанского населения, проживающие в смешанных этнических районах, по-прежнему живут в страхе перед связанным с насилием запугиванием. В октябре месяце на территории всего края время от времени происходили вспышки насилия на этнической почве. Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что Украина решительно осуждает вспышки всех видов насилия в Косово и призывает МООНК и Силы для Косово продолжать предпринимать решительные действия для того, чтобы положить конец этой опасной тенденции.

Мы также хотели бы выразить поддержку соответствующей позиции Европейского союза и настоятельно призвать все власти в Косово тесно сотрудничать с МООНК и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в целях улучшения межэтнических отношений, а также условий для устойчивой репатриации.

По нашему мнению, активное сотрудничество МООНК с властями в Белграде, а также реализация новых инициатив, осуществляемых Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Михелем Штайнером вместе с руководителями Косово, безусловно, даст ощутимые результаты. Одна старая поговорка гласит: «Все говорят о погоде, однако никто ничего не может с ней сделать». Усилия,

предпринимаемые Специальным представителем в целях достижения конкретных результатов, дают нам надежду на то, что погоду в Косово можно будет изменить. В то же время, широкий диапазон неотложных задач в области безопасности, политической, экономической и гуманитарной сферах, думаю, требуют не только его оперативных действий. Они требуют дальнейшего более пристального внимания со стороны Совета Безопасности и соответствующей скоординированной поддержки со стороны международного сообщества.

Хочу в заключение подтвердить решительную приверженность Украины процессам стабилизации в крае и нашу готовность продолжить участие в международных усилиях в Косово.

Председатель (*говорит по-китайски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Японии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Мотомура (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за созыв открытого заседания Совета Безопасности, посвященного ситуации в Косово. Я также хотел бы поблагодарить заместителя Генерального секретаря Жана-Мари Геэнно за своевременный доклад.

Сегодня я собираюсь остановиться на прошедших недавно выборах и связанных с ними вопросах. Муниципальные выборы, состоявшиеся 26 октября, были первыми выборами, прошедшими с момента создания временных институтов самоуправления. Признавая важное значение выборов для мирного процесса, правительство Японии направило экспертов по вопросам проведения выборов в Контрольную миссию Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в Косово, которая занималась организацией выборов.

Япония приветствует тот факт, что в целом выборы были свободными и справедливыми и состоялись при участии всех этнических групп. Мы считаем, что они являются важным шагом на пути создания демократического и многоэтнического общества в Косово. В отличие от выборов 2000 года, на этот раз не было объявлено бойкота на территории всего Косово, хотя низкая активность сербов и бойкот в Митровице вызвали разочарование. Мы призываем вновь избранных членов муни-

ципальных скупщин сотрудничать в целях создания демократических местных органов управления.

Международное сообщество должно использовать результаты муниципальных выборов в качестве основы и продолжить усилия по созданию демократического и многоэтнического общества на всей территории Косово. Для этого Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и вновь избранные руководители должны предпринять совместные усилия в целях обеспечения децентрализации, как настоятельно призывал Специальный представитель Михель Штайнер. Ликвидация параллельных структур в Митровице станет решающим фактором в этих усилиях.

Во-вторых, создание демократического и многоэтнического общества будет зависеть от скорейшего возвращения беженцев и переселенцев, которые были вынуждены покинуть этот район в результате конфликта. С этой точки зрения мы приветствуем создание специальных сил по возвращению беженцев и вынужденных переселенцев и поддерживаем политику МООНК, направленную на обеспечение организованного и устойчивого возвращения на основе уважения прав личности.

Кроме того, также важно, чтобы международное сообщество оказало содействие этническому примирению. Мое правительство выделило почти 100 млн. долл. США на различные программы помощи в области восстановления в Косово. Далее, мы намерены сосредоточить внимание на проектах, содействующих укреплению доверия и сотрудничеству между различными общинами. В частности, мы будем изучать возможности для содействия обеспечению контроля над стрелковым оружием и проектам по развитию людских ресурсов.

Наконец, пользуясь случаем, хочу коснуться вопроса о миссии Совета Безопасности. Совет принял решение направить третью миссию в Косово. Моя делегация признает, что, хотя такие миссии могут играть важную роль в определении форм и механизмов участия Организации Объединенных Наций в усилиях по урегулированию того или иного регионального конфликта, важно, чтобы вопросы, связанные с расходами на их деятельность и критериями для определения того, когда и куда их следует направить, а также их состав, обсуждались в транспарентной манере.

В заключение позвольте мне заверить Вас, г-н Председатель, что мое правительство остается приверженным осуществлению мирного процесса в Косово. При этом оно исходит из убеждения, что стабильность и процветание Косово имеют жизненно важное значение и для Юго-Восточной Европы в целом.

Председатель (*говорит по-китайски*): В моем списке больше нет ораторов.

На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 25 м.